

EUSKARAREN Berripapera

sumario

1

- Plan General del Euskera

2

- El personaje:
Koldo Zuazo
- Breves:
3 de diciembre,
Día Internacional
del Euskera
Guía de los vascófonos
de Barakaldo
10 años de IKA

3

- Festival de cine y video de Lekeitio
- Cursos y videoconferencias de HABE

4

- Iparagirre de la mano de Oskorri
- Paco Ibañez, Oroitzzen

Plan General de Promoción DEL USO DEL EUSKERA

EL DESARROLLO DEL PLAN GENERAL SERÁ
UNA DE LAS PRIORIDADES DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA



El día 28 de julio de 1998 el Consejo de Gobierno aprobó e hizo suyo el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, que había sido elaborado por la Viceconsejería de Política Lingüística, con la colaboración del Consejo Asesor del Euskera, y aprobado, a su vez, por éste en sesión plenaria celebrada el 24 de junio del mismo año.

Este año, el 24 de junio, M. Carmen Garmendia presentó el Plan ante la Comisión de Educación y Cultura del Parlamento de Gasteiz. Unos días más tarde, el plan fue publicado.

Según manifestó la Consejera de Cultura, una de las prioridades de la Viceconsejería de Política Lingüística en el futuro próximo consistirá en gestionar el Plan General, para lo cual acometerá diversas tareas relativas a su difusión, seguimiento y control, y evaluación. Según se recoge en el Acuerdo de Coalición suscrito para la formación del gobierno de la legislatura

1999-2002, el objetivo primordial en materia de política lingüística es el desarrollo del Plan General de Promoción del Uso del Euskera, que constituye el eje vertebrador de una política lingüística basada en el acuerdo y la participación más amplios.

En consecuencia, se realizará una amplia difusión del Plan a todos los agentes, públicos y privados, directamente implicados, que consistirá en la realización de presentaciones "ad hoc" incidiendo, muy especialmente, en las tareas a abordar por cada uno de ellos. Es intención de la Viceconsejería de Política Lingüística recabar de cada organismo la formulación de las medidas o acciones que adoptará para el desarrollo del Plan, acciones que pueden contemplar la revisión de ciertos programas en vigor o la puesta en marcha de nuevos programas de actuación.

La gestión del Plan supone así mismo dinamizar y coordinar la labor de la Comisión de Desarrollo Legislativo del Consejo Asesor del Euskera y de la Comisión de Coordinación Interinstitucional, donde están representados, actualmente, el Gobierno Vasco, las tres diputaciones forales y los ayuntamientos de las tres capitales de la CAV.

El análisis acerca de los recursos humanos y económicos destinados a la normalización lingüística efectuado por la citada Comisión de Coordinación Interinstitucional, pone claramente de manifiesto que es necesario incrementar los esfuerzos de coordinación interinstitucional de la CAV, para optimizar los recursos existentes en la actualidad, muy especialmente en lo que se refiere a los temas siguientes: política de traducción; armonización de los criterios lingüísticos en la prestación de servicios, publicaciones, convocatorias de subvenciones, política de compras y contratación, y política de formación permanente de los trabajadores; euskaldunización y alfabetización de los funcionarios; promoción del euskera; y planificación del corpus e industrias de la lengua.

breves

3 de diciembre,
DÍA DEL EUSKERA

El día de San Francisco Javier ha sido señalado como el Día Internacional del Euskera. Este día se celebró por primera vez hace ahora 50 años, en Iparralde y América. La costumbre se fue perdiendo poco a poco y ello hizo que en el transcurso del Congreso Mundial de Colectividades Vascas celebrado en Gasteiz hace cuatro años, los asistentes acordaran solicitar al Gobierno Vasco y a Euskaltzaindia la instauración del Día del Euskera, petición que fue aceptada por ambas instituciones.

GUÍA DE LOS VASCÓFONOS
de Barakaldo

Sasiburu Elkarte de Barakaldo ha reeditado la guía de los euskaldunes de la localidad. En ella aparecen los nombres de las empresas, profesionales, comercios etc. que ofrecen sus servicios también en euskera. Además, en esta segunda edición aparecen corregidos algunos de los datos de la primera guía. El objetivo de este trabajo es promocionar el uso del euskera en Barakaldo y ofrecer a los vascófonos de la localidad espacios para ello.

10 años de IKA

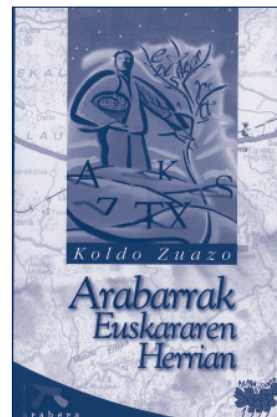
Los euskaltegis de IKA cumplen 10 años. En este tiempo, IKA ha visto duplicado el número de los estudiantes de euskera en los euskaltegis de Araba: eran 1.200 y en la actualidad ya son 2.500. En Navarra han pasado de 800 a 1.200 alumnos. Además, han inaugurado nuevos euskaltegis y han dedicado especial atención a la metodología de la enseñanza, incorporando nuevo material didáctico -varias publicaciones y emisiones de radio, sobre todo-, a las aulas.

el personaje

KOLDO ZUAZO



ARGIA



Críticas y comentarios

Ha transcurrido un año y medio desde que Koldo Zuazo presentara su mapa de dialectos y en este período ha recibido algunas críticas razonadas y comentarios por parte de sus colegas. Además, él mismo ha dedicado varios meses al estudio del euskera en el valle del Deba -desde Aramaio hasta Mutriku, incluyendo localidades del tamaño de Arrasate, Eibar y Bergara, por ejemplo-, lo que le ha llevado a nuevas conclusiones. "Situé el euskera de Elgoibar y Mendaro dentro del dialecto occidental. Ahora, sin embargo, los he colocado aparte, fuera del área del euskera occidental, y fuera también del guipuzcoano, porque según mis más recientes investigaciones el euskera de esas localidades tiene características de ambos".

Por otro lado, algunos de los comentarios de sus colegas han hecho que Zuazo haya modificado el mapa de Iparralde.

Hasta ahora, los diferentes mapas diseñados no han hecho más que señalar las líneas maestras de los dialectos, y Koldo Zuazo ya tiene hechos los planes para el futuro. "A continuación, tenemos que seguir investigando comarca a comarca. Quizás tengamos que modificar los estudios realizados hasta la fecha, pero eso querrá decir que estamos haciendo un gran número de estudios. Muchos, y buenos".

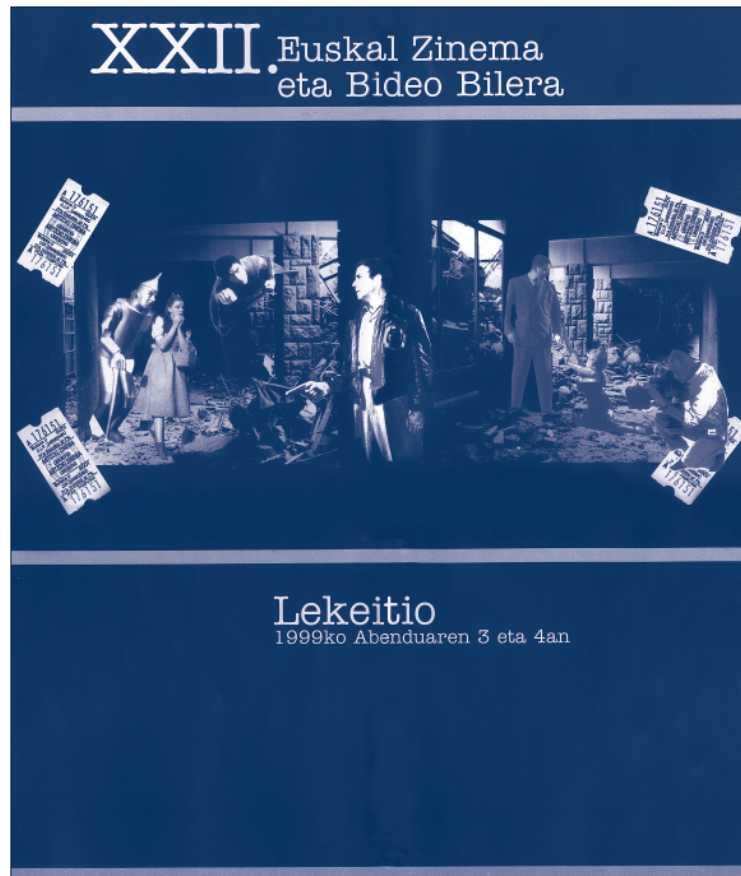
Nació en Eibar en 1956 y es profesor de la EHU-UPV, especializado en dialectología. Ha publicado numerosos estudios sobre los dialectos del euskera. Entre ellos figuran Euskararen batasuna (1988), Burundako hizkera (1994), Arabako euskara (1998), Nafarroako euskal hizkerak (1998), Arabako euskararen kokagunea (1999), y, más recientemente, Arabarrak Euskararen Herrian (1999), un trabajo de carácter divulgativo que fue editado con motivo de la edición del Araba Euskaraz de este año celebrado en Lapuebla de Labarca.

Sin duda, Euskalkiak gaur (1998) es el estudio más destacado de los llevados a cabo hasta la fecha por este investigador. En él, Koldo Zuazo actualizó el mapa de los dialectos diseñado por el Príncipe Bonaparte en 1869, incorporando numerosas correcciones hasta dar con una radiografía actual de los dialectos del euskera.

Antes del verano pasado, el profesor volvió sobre el mismo tema para añadir nuevos datos al mapa del año anterior. Los hizo públicos en el transcurso de los Cursos de Verano que se celebran en el Palacio de Miramar de Donostia.

FESTIVAL DE CINE Y VIDEO de Lekeitio

Los días 3 y 4 de diciembre tendrá lugar en Lekeitio el XXII Festival de Cine y Video. Desde sus orígenes este festival ha impulsado la realización de cine y video en euskera, por lo que en el concurso únicamente pueden participar películas en euskera en formatos de 8 y Super 8 (modalidad de cine), y en VHS (video). Los trabajos no pueden superar los 30 minutos de duración en los diferentes apartados y modalidades a concurso. Para más información, los interesados pueden consultar la página web del Festival de Lekeitio: <http://www.qmz.com/ezbb/> y también contactar con los responsables en la siguiente dirección: ezbb@ibercom.com



HABE

Helduen Alfabetatze
eta Berreuskalduntzerako Erakundea

Cursos y videoconferencias de HABE

Una vez transcurridas las vacaciones de verano, HABE sigue adelante con los cursos de formación dirigidos a los profesores de los euskaltegis, así como a todos los profesionales dedicados a la enseñanza de segundas lenguas.

Dentro de los cursos a celebrar en septiembre esta previsto el estudio de la programación,

la enseñanza del vocabulario, la didáctica de la gramática etc., y en octubre, diversos aspectos referentes a la conversación.

Más información en las delegaciones territoriales de HABE. (Donostia: 943022600, Bilbao: 940381620, Vitoria-Gasteiz: 945017090).



IPARRAGIRRE, de la mano de Oskorri

Oskorri sigue con la recuperación de nuestra tradición. Esta vez el conocido grupo ha cantado, con la colaboración del pueblo de Urretxu, las letras del popular bardo Iparragirre, y tal como hizo con “Marijane kanta zan” y “Pub Ibiltaria”, está dispuesto a llevar las canciones y la música de Iparragirre a todos los rincones de Euskal Herria.

El festival de este año lleva como lema “1999, Iparragirre bueltan etxera” y previa a su puesta en escena, los componentes de Oskorri han dedicado mucho tiempo al estudio de la obra de Iparragirre. Fruto de su investigación, el grupo ha editado un cancionero de 23 canciones, donde se incluyen la música, las letras, y su traducción al castellano.

Oskorri nos brinda, por tanto, una nueva oportunidad de disfrutar de “Gitarra zahartxo bat da”, “Ume eder bat”, “Glu, glu, glu, glu”, “Hara nun diran”, “Gernikako arbolá” y otras muchas canciones de Iparragirre.

Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Duque de Wellington, 2

01010 Vitoria-Gasteiz

Tel.: 945 01 80 98

e-mail: M-Meaurio@ej-gv.es

Euskera

Castellano

Nombre y apellidos:

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.:

País:

Tel.:

e-mail:

Paco Ibañez: OROITZEN

Oroitzen es el título del nuevo disco de Paco Ibañez, editado íntegramente en euskera.

El cantautor nació en Valencia en 1934, de padre catalán y madre vasca. En los años de la postguerra la familia se refugió en el caserío Apakintza de Aduna, de donde era originaria la madre de Paco Ibañez. Allí se desarrolló su vida desde los seis años hasta su traslado a Francia a la edad de catorce años. Por medio de Oroitzen, Paco Ibañez revive los años transcurridos en Apakintza. Para ello ha contado con la colaboración de figuras de la talla de Imanol Larzabal, Bernardo Atxaga y Jorge Oteiza.

